



**IN COLLABORAZIONE  
CON L'ASSOCIAZIONE  
CULTURALE  
ANTONIO TABUCCHI**

**GIOVEDÌ 7 - h. 17** ARENA FERMI

Ben più difficile è il silenzio. Dalla Toscana a Lisbona con Antonio Tabucchi.

**Intervengono**  
Riccardo Greco, Ovidio Della Croce, Maria José de Lancastre, Roberto Francavilla  
Coordina Valeria Tocco

Presentazione dell'Associazione culturale Antonio Tabucchi, del progetto con i ragazzi di Vecchiano; letture da *Notturmo indiano* con i ragazzi delle scuole superiori che hanno aderito.

Associazione Culturale  
*Antonio Tabucchi*

**AD ALTA VOCE  
LETTURE**

**VENERDÌ 8 - h. 21.30** AULA MAGNA STORICA

Andrea Ragusa legge  
Almeida Faria e Luis Cardoso  
con Almeida Faria e Luís Cardoso

**INCONTRI**

**VENERDÌ 8 - h. 17** ARENA FERMI

Incontro con Almeida Faria

**Intervengono**  
Raffaele Donnarumma, Roberto Francavilla  
Coordina Valeria Tocco

I proff. Francavilla e Donnarumma conversano con l'autore in occasione dell'uscita della nuova traduzione de *La passione* (Premio Appiani 2019)

**SABATO 9 - h. 16** ARENA FERMI

Incontro con Luís Cardoso

**Intervengono**  
Giorgio De Marchis, Marco Bucaioni  
Coordina Valeria Tocco

L'editore e traduttore Marco Bucaioni (Urogallo) e il prof. De Marchis conversano con Luís Cardoso sulla letteratura di Timor Est in lingua portoghese

**SABATO 9 - h. 19** ARENA PACINOTTI

Dove va la letteratura in portoghese oggi?

**Intervengono**  
Almeida Faria, Luís Cardoso, João Paulo Cotrim,  
Riccardo Greco, Marco Bucaioni  
Coordina Giorgio De Marchis

Gli editori conversano con gli autori sul passato, presente e futuro della letteratura di lingua portoghese



**LABORATORI**

**VENERDÌ 8 - h. 11** SALA VIDEO

Ritradurre e revisionare. I romanzi di Almeida Faria in nuova edizione

**Con Marco Bucaioni, Silvia Pinna, Andrea Ragusa**  
Laboratorio sulle ritraduzioni di Almeida Faria, sulle tecniche di revisione della traduzione.

**BOOK CLUB VENERDÌ 8 - h. 12**

Un intellettuale romeno in Portogallo alla prova della traduzione

**Con Mauro Barindi, Emilia David, Valeria Tocco**

In collaborazione con il "Focus Romania", si rifletterà sulle due lingue romanze della periferia d'Europa attraverso l'opera di Lucian Blaga *Luntrea lui Caron / A barca de Caronte / La barca di Caronte*.

**VENERDÌ 8 - h. 14** BOOK CLUB

Mondo lusofono e filiera editoriale: istruzioni per l'uso

**Con Marco Bucaioni, Riccardo Greco, João Paulo Cotrim**

Con le case editrici Urogallo, Vittoria Iguazù e Abysmo (Lisbona) si parlerà di: contratti; diritti d'autore; compensi e regime fiscale; finanziamenti alla traduzione (DGLAB); come presentare una proposta

**VENERDÌ 8 - h. 15** BOOK CLUB

Tradurre il mondo disperato di Valério Romão

**Con Vincenzo Barca, Francesca Leotta**

I traduttori in italiano dello scrittore Valério Romão parlano el loro lavoro con l'autore collegato via skype da Macao.

**SABATO 9 - h. 12** SALA VIDEO

Come ta mazzuu una traduzione

**Con Valeria Tocco**

Laboratorio sulla valutazione della qualità della traduzione e sugli errori traduttivi da non compiere.



**FOCUS PORTOGALLO**

**PISA BOOK FESTIVAL**

7-10 novembre 2019  
Palazzo dei Congressi - Pisa

IN COLLABORAZIONE CON



Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica Università di Pisa  
Cátedra Antero de Quental - Pisa/Camões IP  
Ambasciata del Portogallo a Roma  
Instituto de Cooperação e da Língua - Camões  
Edizioni dell'Urogallo  
Vittoria Iguazù Editora